TORRE ZABAL
Kultur Etxea

AGENDA

URTARRILA · EKAINA
ENERO · JUNIO
2025

Bizkaia foru aldundia diputación foral
Galdakaoko Udala

TORREZABAL
30urte/años

Ana Marik kontatu zigun 83. bazkidea dela; Josemi txundituta gelditu zen antzokia beteta ikusi zuenen; Altamik dio urtero datozela, huts egin barik; Arkaitzek gustuko du zabala izatea; Itxasok ikusleei laguntzen die; Jonek flipatu egiten du eszenatokiko trikimailuekin; Inmak urte hartan ezagutu zuen antzoki baten barrualdea; Ane hemen jaio eta hazi da; Maiderrek 10 egun besterik ez zituen; Antonio etxean bezala dago; Ianirek oraindik gogoan du emozioz betetako isilune hura; Edurnek, eserita dantza egitea; Juanrak, pixkanaka-pixkanaka hasi zela; Francisek, nola sortu zen ideia; Jonuk, hemen jo duen aldi bakoitza; Jonek, kioskoko kontzertuak; Laiak, eszenatokira lehenengoz igotzearen emozioa… eta zuk, zer duzu gogoan?

Torrezabalek 30 urte bete ditu.
Egun batean bilakatu zen bizigai, gogoan duzu?
Atzera begiratzeko unea da, gogoratzekoa, baina aurrera begiratzeari utzi gabe.
Etorkizuneko oroitzapenen hazia, liburuxka honetan egon daiteke.

Ana Mari nos contó que es la socia número 83; Josemi alucinó al ver el teatro lleno; Altami dice que ellas vienen todos los años, que no fallan; a Arkaitz le gusta que sea `zabal´; Itxaso acompaña al público; Jon flipa con los trucos del escenario, Inma conoció aquel año cómo era el teatro por dentro; Ane ha nacido y crecido aquí; Maider solo tenía 10 dias; Antonio está como en casa; Ianire aun recuerda ese silencio tan lleno de emoción; Edurne, bailar sentadas; Juanra, que fue poquito a poco; Francis, cómo surgió la idea; Jonu, todas la veces que ha tocado aquí; Jone, los conciertos del kiosko; Laia, la emoción de una primera vez sobre el escenario; …y tú, ¿qué recuerdas?

Torrezabal ha cumplido 30 años.
Un día se hizo realidad,¿recuerdas?
Es un momento para echar la vista atrás, para recordar, sin dejar de mirar hacia adelante.
Los recuerdos del mañana pueden tener su origen en lo que os presentamos hoy.

Urtarrilak 17 Enero

Castellano 20:00 12€ - 9€

90’

Casting Lear

Barco Pirata, Teatro de la Abadía, Andrea Jiménez

Atzealdean | Tras el telón

Nire aita Lear da, baina ez da inoiz antzoki batera sartu.
Ni Cordelia naiz. Antzerki zuzendaria naiz.
Hark bezala, Lear bilatuko dut, hari begiratzen ausartuko naiz, eta barkatzen saiatuko naiz. Eta eszenatoki batetik egingo dut hori. Gauero, aktore desberdin bat izango da Lear, nire aita, balizko aita bat izango da, antzoki batean hitz egiteko eseri nahi duena.
`Lear Erregea´ren bertsio-simulakro hau klasiko batetik abiatuta egindako autofikzio bat da, edo klasiko autofikzionatu bat. Jatorriari buruzko pieza da. Entzunaldi bat ere bada, edo entsegu bat, dena gertatu baino lehen gertatzen dena, zerbaitek forma zehatza hartu baino lehen duen tokia. Dena posible den une zehatza.

Mi padre es Lear, pero nunca ha entrado en un teatro.
Yo soy Cordelia. Y soy directora de teatro.
Como ella, voy a buscar a Lear, voy a atreverme a mirarlo y voy a intentar perdonar. Y lo voy a hacer desde un escenario. Cada noche, un actor distinto será Lear, será mi padre, será un posible padre, uno que sí quiera sentarse en un teatro a conversar.
Esta versión-simulacro de `Rey Lear´ es una autoficción a partir de un clásico o un clásico autoficcionado. Es una pieza sobre el origen. Es también una audición, o un ensayo, eso que sucede antes de que todo suceda, el lugar justo antes de que algo tome su forma exacta. El momento exacto en el que aún todo es posible.

Sorkuntza eta testua / Creación y texto: Andrea Jiménez

Dramaturgia: Olga Iglesias

Zuzendaritza / Dirección: Andrea Jiménez, Úrsula Martínez

Antzezleak / Intérpretes: Andrea Jiménez, Juan Paños y un actor diferente cada noche.

Eszenografia eta argiztapena / Escenografía e iluminación: Judit Colomer

Jantziak / Vestuario: Yaiza Pinillos

Soinu gunea / Espacio sonoro: Lucas Ariel Vallejos

Mugimendua / Movimiento: Inés Narváez, Amaya Galeote

Urtarrilak **24** Enero

Euskaraz | 20:00 | 8€ - 6€

90'

Miñan

Artedrama

Artzealdean / Tras el telón

Ibrahimaren istorioak primeran laburbiltzen du migratzaileen odisea. Amets Arzallus.

Ibrahima kamioi batean zebilen aprendiz Ginean, egun batean amak deitu zuen arte: anaia txikia falta zen etxean. Eta haren bila abiatu zen. Basamortua gurutzatu; pasatzaile, polizia, bahitzaileekin topo egin; egarria, gosea, mina ezagutu. Afrikatik Europarako bidea. Mediterraneoa zeharkatzen dutenak deshumanizatzea ezinbestekoa da haien heriotzen, kanporatzeen, ilegalizatutako bizitzen gaineko ezaxola zabaltzeko. Baina bizitza horietako bakoitza bakarra da eta, beraz, unibertsala. Eta kontatzeak hori azpimarratzen du. Ibrahima Balderen bizitzaren kronika da antzezlan hau, hark ahoz kontatua, Amets Arzallusek idatziz jasoa, eta Artedramak antzerkira egokitua.

Ibrahima Balde nació en Guinea, pero un día la llamada de su madre le obligó a abandonar su casa para ir rumbo a Europa en busca de su hermano pequeño. Atravesó el desierto y durante su travesia se cruzó con policías, secuestradores, pasadores… En la ruta de África a Europa descubrió el sufrimiento del dolor, la sed y el hambre. `Miñan´ (hermanito) es una crónica de la vida de Ibrahima Balde, relatada en primera persona, contada por Amets Arzallus, y adaptada al teatro por Artedrama.

Egileak / Autoría: Ibrahima Balde, Amets Arzallus
Egokitzapena / Adaptación: Timberlake Wertenbaker
Zuzendaritza / Dirección: Ander Lipus
Zuzendari laguntzailea eta koreografia / Ayudante de dirección y coreografía: Philippe Ducou
Antzezleen zuzendaria / Dirección de intérpretes: Manex Fuchs
Kanpo begirada / Mirada externa: Ximun Fuchs
Antzezleak / Intérpretes: Ander Lipus, Sambou Diaby, Eihara Irazusta, Mikel Kaye
Musika: Aitor Agiriano (Toro)
Eszenografia: Jose Pablo Arriaga
Jantziak / Vestuario: Ikerne Gimenez
Argiztapena / Iluminación: Oier Ituarte

artedrama.com

Urtarrilak 25 Enero Euskaraz 18:00 4€ - 6€

75’

EUSKELELEA

Euskal Barrok Ensemble

Gure irudimena airean eramango duen ikuskizun familiarra.

Behin batean ari omen ziren laminak haritz ezpala batzuekin jolasean, harrizko pilotekin, harkaitzezko pareta baten kontra. Marik ezpala horietako bat hartu, barrutik hustu eta eta lau soka josi omen zizkion: soka bat lurrarentzat, marroia, beste bat urarentzat, urdina, beste bat haizearentzat, gardena, eta beste bat suarentzat, gorria. Horrela sortu ei zuen Euskelelea

Espectáculo familiar para hacer volar la imaginación.

Érase una vez unas lamias que se divertían jugando a pala en un mágico bosque del País Vasco. De repente, Mari recogió una de estas palas, la vació por dentro y le puso cuatro cuerdas: una marrón para la tierra, otra azul para el agua, otra transparente para el viento y otra roja para el fuego. Creó el Euskelele.

Jatorrizko ideia eta zuzendaritza / Idea original y dirección: Enrike Solinís Azpiazu
Ipuina / Cuento: Juan Kruz Igerabide
Ilustrazioak: Irrimarra
Ahotsak / Voces: Maika Etxekopar, Leire Berasaluze, Lore Zeberio Larraza
Ahotsak eta txirula / Voces y flautas: Mixel Etxekopar
Viola da Gamba: Lixsania Fernandez
Arrabita eta biolin barrokoa / Rabel y violín barroco: Miren Zeberio Etxetxipia
Perkusioa: Daniel Garay
Panderoa eta zapatak / Pandero y zapatas: Xabier Berasaluze Leturia
Kontrabaxua: Pablo Martín Caminero
Euskelelea eta gitarra barrokoa / Euskelele y guitarra barroca: Enrike Solinís Azpiazu
Kontalaria / Narradora: Maika Etxekopar

Urtarrilak 31 Enero   Castellano   20:00   12€ - 9€

90’

El bar nuestro de cada día

Chipi la Canalla

Eta urtea festa itzel batekin hasten badugu?
Zugatik, Malandro!

Chipik, eguneroko gure tabernako zerbitzariak, ´Malandro´ izeneko ohiko bezeroaren azken borondatea bete beharko du, nahiago izan baitu tabernan festa bat ordainduta utzi beilatokiko ohiko ehorzketa bat baino. Ikuskizuna aldizka kontzertua, antzerkia eta hitzaldia ere bada. Erritu bat da, non jainkoen gainetik pertsonak gurtzen diren. Festa bat.

Ikuskizunik onena izan zen Palma del Ríoko Arte Eszenikoen 41. jaialdian.

¿Y si empezamos el año con un fiestón?
¡Va por tí, Malandro!

Chipi, camarero del Bar Nuestro de Cada Día, se ve obligado a cumplir la última voluntad de ´Malandro´, un asiduo cliente que ha preferido dejar una fiesta pagada en el bar a un entierro convencional de tanatorio.
Un espectáculo por momentos concierto, teatro, risas y charla… Un rito donde se venera a la gente por encima de los dioses. Una fiesta.

Mejor espectáculo de la 41. Feria de Artes Escénicas de Palma del Río

Egilea eta antzezlea / Autoría e interpretación: Antonio Romera `Chipi´
Musika: Javier Galiana de la Rosa, Antonio Romera `Chipi´
Pianoa: Javier Galiana de la Rosa
Haizeak / Vientos: Bernardo Parrilla
Perkusioa: Mallick Mbengue
Eszenografia: Libibirloque
Jantziak / Vestuario: Telita confecciones
Soinuaren diseinua / Diseño sonoro: Curro Ureba `Trafalgar estudios´
Argiztapenaren diseinua / Diseño de iluminación: Rafa Gómez
Teknika: Curro Ureba, Rafa Gómez

Otsailak 8 Febrero — Euskaraz — 18:00 — 4€ - 6€

60’

Scrooge eta mamuak

Khea Ziater

Zikoizkeriak eta handinahiak bihotza izozten dute.

Film eszenikoa, interpreteak, zinema eta txotxongiloak ditu.

Charles Dickensen `Gabonetako Ipuina´ eleberriaren gaur egungo egokitze librea; Ebenezer Scrooge-ren istorioa da, eskuzabaltasunean, umore onean eta maitasunean sinesten ez duen gizon zahar, xuhur eta krudelaren istorioa. Negozioetan eta diruan baino ez du sinesten. Baina dena aldatuko da hiru mamuren bisitarekin; haien eskutik, iragana berriz bizi, orainaldiaren kontzientzia hartu eta zain duen etorkizun tristea ikusiko du.

La avaricia y la ambición congelan el corazón.

Film escénico con intérpretes, cine y títeres.

Adaptación libre y actual de la novela `Cuento de Navidad´ de Charles Dickens, la historia de Ebenezer Scrooge, aquel viejo agrio, avaro y cruel que no cree en la generosidad, el buen humor y el cariño. Sólo cree en los negocios y el dinero. Pero todo cambiará con la visita de tres fantasmas, que le harán revivir su pasado, tomar conciencia del presente, y observar el triste futuro que le espera.

Jatorrizko testua / Texto original: Charles Dickens
Dramaturgia, zuzendaritza eta egokitzapena Dramatugia, dirección y adaptación: Alex Gerediaga
Euskarazko testua / Texto en euskera: Kepa Errasti
Zuzendari laguntzaileak / Ayudantes de dirección: Arrate Etxeberria / Leire Ucha
Antzezleak / Intérpretes: Na Gomes, Sandra Fdez. Aguirre
Eszenografia: Azegiñe Urigoitia, Atx Sorkuntza
Txotxongiloak: Iker García, Marta Álvarez (La Enanaranja), Javi Tirado
Soinu gunea eta proiekzioak / Espacio sonoro y proyecciones: Javi Andraka
Soinua / Sonido: Ibon Aguirre
Bideoak: Jesus Pueyo
Argiztapena / Iluminación: Oier Ituarte

kheaziater.com

Otsailak 14 Febrero | Euskaraz | 20:00 | 8€ - 6€

Itzulera

Dejabu konpainia

90'

Atzealdean | Tras el telón

Hona hemen Dejabu konpainiaren lan berria: abenturazko road movie bat!
Auto fikziozko obra honetan konpainiako kideek euren sormenaren eta identitatearen zentzua zalantzan jarriko dute. Konpainiak 2024ean Mexikora egindako bidaia kontatzen du eta nola bertan jazotako ustekabeko gertakari batek, euren abenturaren norabidea aldatu zuen.
Obrak etengabe jokatzen du errealitatearen eta fikzioaren artean. Eszenan aktoreez gain, zinemagile batek zuzenean irudiak sortu eta proiektatuko ditu, ikusleentzako emanaldi bakoitza esperientzia errepikaezin bihurtuz. Ipuin bat, non irudikatutakoaren eta bizitakoaren arteko mugak lausotzen diren, eta publikoa bidaia horren eta bere emaitzaren parte izatera gonbidatzen den.

Llega aquí la nueva aventura de la compañía Dejabu:
¡Una road movie de aventuras!
Una obra de auto ficción en la que la compañía pondrá en duda el sentido de su creatividad e identidad. Cuenta el viaje que hicieron el año 2024 a México y cómo un incidente inesperado cambió el rumbo de su aventura. Es un juego entre realidad y ficción.
Sobre el escenario, además de las y los intérpretes, un cámara grabará y proyectará imágenes en directo, haciendo que para el público cada función sea una experiencia irrepetible. Un cuento donde se desdibuja la frontera entre lo imaginado y lo vivido, invitando al público a formar parte de este viaje y de su resultado.

Gidoia, zuzendaritza eta eszenografia / Guión, dirección y escenografía: Dejabu konpainia

Laguntza dramatugian Colaboración en dramaturgia: Mariana de la Mata

Bidelaguntza artistikoa / Acompañamiento artístico: Iara Solano

Antzezleak / Intérpretes: Ainara Gurrutxaga, Miren Alcaláz Urko Redondo y David Aguilar

Musika: Ander Fernandez

Jantziak / Vestuario: Barbara Rasso

Zuzeneko bideo sorkuntza Vídeo creación en directo: David Aguilar

Argiztapenaren diseinua Diseño de iluminación: Andoni Mendizabal

Teknika: Andoni Mendizabal, Itziar Bote

dejabu.eus

Otsailak 16 Febrero

19:00 5€ - 3€

60’

Adin guztientzat /
Todos los públicos

Pangea & Abraham Cupeiro

Da Capo Musika Banda

Duela 200 milioi urte inguru gure planetan kontinente bakar eta erraldoi bat existitzen zen: Pangea. Banatzen hasi zen, eta denbora igaro ahala, kontinente desberdinak sortu ziren, gaur egun ezagutzen ditugun bezala.

Bidaia musikal bat proposatzen dizugu, eta bertan Lurraren atal desberdinak batuko ditugu.

Gure planetako kultur aniztasunari egindako abesti bat da Pangea.

Hace unos 200 millones de años, en nuestro planeta existía un único y gigantesco continente: Pangea. Empezó a separarse y con el paso del tiempo dio lugar a los diferentes continentes, tal como los conocemos hoy.

Te proponemos un viaje musical en el que uniremos las diferentes partes de La Tierra.

Pangea es un canto a la diversidad cultural de nuestro planeta.

Solista / Bakarlaria: Abraham Cupeiro
Zuzendaritza / Dirección: Luis Orduña

Otsailak 23 Febrero

Elebiduna / Bilingüe

12:00, 17:00, 18:00

Antzerkia agerian
Teatro a la vista

Ganso & Cia

60’

Adin guztientzat /
Todos los públicos

Edukiera mugatua /
Aforo limitado

Sarrerak gonbidapenekin /
Entradas con invitación

Bisita gidatuak

`Antzerkia Agerian´ antzerkiaren aurpegi ezezaguna ezagutzeko aukera bat da, baita Torrezabal Kultur Etxeko txokoak eta lanbide eszenikoaren sekretuetako batzuk ezagutzeko ere.
Fokuak, mikrofonoak, efektu bereziak eta, jakina, interpretazioaren magia gure begien aurrean.

Umorezko bisita antzeztua Ganso&Cía konpainiaren eskutik.

Visitas guiadas.

`Teatro a la vista´ es una oportunidad para descubrir la cara desconocida del teatro, los rincones de Torrezabal Kultur Etxea a los que habitualmente no tenemos acceso y algunos de los secretos del oficio escénico.
Focos, micrófonos, efectos especiales y, por supuesto, la magia de la interpretación ante nuestros ojos.

Una visita teatralizada en clave de humor a cargo de la compañía Ganso&Cía.

Martxoak 1 Marzo

Euskaraz | 18:00 | 4€ - 6€

60' | +6 urte

MOKO Indalencio Bizkarrondo ˋBilintxˊ

Teatro Gorakada

`Moko´ enpatiaz, errespetuaz eta tolerantziaz hausnartzeko antzezlana da. Bera beste edozein ume bezalakoa zen, baina bere abenturetako batean altuera handi batetik erori eta aurpegia desitxuratu zuen, munduaren begietarako monstruo bihurtuz. Bakarrik geratu zen. Izena ere galdu zuen. Ordutik aurrera, Moko deitzen zioten denek.
Bakarrik sentitu arren, dohain magiko bat zuela ohartu zen: hitzak hegan ikusi, hartu eta bertso bihurtzen zituen. Haur hori heldu egin eta herriak hainbeste maite zuen poeta bilakatu zen, Bilintx hain zuzen.

'Moko' nos trae una reflexión sobre la empatía, el respeto y la tolerancia. Él era como cualquier otro niño, pero en una de sus aventuras cayó de una gran altura y se desfiguró la cara. Se convirtió así en un monstruo a ojos del mundo. Se quedó solo. Perdió hasta el nombre. A partir de entonces, le llamaban Moko. A pesar de sentirse solo, descubrió que poseía un don mágico: veía las palabras volar, las cazaba y las convertía en versos. El niño se hizo adulto y se convirtió en Bilintx, el poeta al que tanto quería el pueblo.

Jatorrizko ideia / Idea original: Alex Diaz, Fran Lasuen

Egilea / Autoría: Patxo Telleria

Zuzendaritza / Dirección: Alex Diaz

Zuzendari laguntzailea / Ayudante de dirección: Gontzal Royuela

Kanpo begirada / Mirada externa: Jokin Oregi, Juanjo Herrero

Antzezleak / Intérpretes: Eneritz Artetxe, Gaizka Chamizo, Maren Basterretxea

Jatorrizko musika / Música original: Fran Lasuen

Txotxongiloak / Títeres: Vicente Andreu

Eszenografiaren diseinua / Diseño de escenografía: Jose Ibarrola

Jantziak / Vestuario: Ikerne Gimenez

Bideoa: Alphax

Argiztapenaren diseinua / Diseño de iluminación: Ion Chavez, Fermin Izko

Bilinta
MOKO
FERIA
TITERE

Martxoak 2 Marzo Testu barik / Sin texto

12:00,17:00 4€ - 6€

Sotobosque

Inspira Teatre

45' 0-4 urte / años

Edukiera mugatua / Aforo limitado

Lehen haurtzaroari zuzendutako ikuskizun musikatua, bisuala eta mugimenduduna.

Basoa toki liluragarria da, eta bertan gure lagunekin esploratu eta jolastu dezakegu; lagun horiek landareak, zuhaitzak edo are animaliak izan daitezke. Denek dituzte eskaintzeko ezusteko asko. Baldin eta baso biziaren magia entzuteko, ikusteko, usaintzeko eta sentitzeko prest agertzen bagara. Nork daki? Agian izaki apartak agertuko dira!

FETEN 2023ko lehen haurtzaroarentzako ikuskizun onenaren saria.
Mostra d'Igualadako lehen haurtzaroarentzako ikuskizun onenaren saria.

Espectáculo musical, visual y con movimiento dirigido a la primera infancia. El bosque es un lugar maravilloso donde podemos explorar y jugar con nuestros amigos y amigas, que pueden ser plantas, árboles o incluso animales. Tienen muchas sorpresas que ofrecernos. Solo tenemos que abrirnos escuchar, observar, oler y sentir la magia del bosque vivo. ¿Quién sabe? ¡Quizá aparezcan seres extraordinarios!

Premio al Mejor Espectáculo para la Primera Infancia en FETEN 2023
Premio Mostra d'Igualada al Mejor Espectáculo para la Primera Infancia

Egilea / Autoría: Esther Westermeyer

Zuzendaritza / Dirección: Claudia Moreso

Antzezleak / Intérpretes: Laia Piró, Neus Umbert, Esther Westermeyer

Musika: Viv Manning

Eszenografia: Xavier Erra

Eszenografiaren eraikuntza Construcción de escenografía: Taller Jorba-Miró

Jantziak / Vestuario: Rosa Solé

Ikusentzunezkoak / Audiovisuales: Arian Botey (Videostudi)

Argazkiak / Fotografía: Ana Zaragoza

Argiztapena / Iluminación: Guillem Bonfill

inspirateatre.com

Martxoak 7 Marzo | Euskaraz | 20:00 | 8€ - 6€

60'

Katana

Ana Goitia

`Katana´ Ana Goitiaren lehen umorezko bakarrizketa luzea da.
Ana handia da. Galanta. Bizitzan gertazen zaion guztia ere handia da eta kontatzeko modua ere halakoa dauka.
Normalean konturatzen ez garen gauzetan jarriko du arreta: egungo musika eta marketin, "sold out"-aren moda, matxismoa, lodifobia, gurasotasuna eta beste hainbeste eguneroko gaiak.

Dioenez, ikuskizunean argi hitz egingo du. Guk badiogu egia santuak botako dituela eta guk arrazoia emango diogula eta barre egingo dugula.

Ana Goitia presenta en Torrezabal su primer espectáculo de humor: `Katana´.
Ana es grande. Todo lo que le sucede en la vida es grande. Su modo de contarlo, también.
Un monólogo desternillante en el que Ana pondrá su atención en cosas de las que normalmente no nos damos cuenta: temas como la música actual y el marketing, la moda del "sold out", el machismo, la gordofobia, la maternidad y paternidad…

Ella dice que en su espectáculo hablará claro. Nosotras decimos que dirá verdades como puños, que le daremos la razón y que nos reiremos mucho.

Martxoak 14 Marzo | Castellano | 20:00 | 8€ - 6€

75’

Guapa

El Mono Habitado

Atzealdean | Tras el telón

XX. mende hasieran bitxikerien ikuskizunak oso arrakastatsuak ziren, eta ikusleek izaki izugarriak´ ikusteko ordaintzen zuten. Orain, izaki horietako bat, Mary, `munduko emakumerik itsusiena´ bezala aurkezten zutena, eta `emakume bizarduna´ berriro igoko dira eszenatokira beraien istorioa kontatzeko, eta horrela erakutsiko digute nolako emakumeak ziren: barre egiten zutela, gozatzen zutela, desioak zituztela eta pasioa pizten zutela.
Pertsonaia historikoek, gizabanako bitxiek eta interpreteek edertasunaz, agerikoaz eta ezkutukoaz hitz egingo dute.
Ikusten ez den edertasunari buruzko ikuskizuna, pertsonei haiek ikusi gabe begiratzen dieten pertsonei buruzkoa, desberdintasunari eta berdintasunari buruzkoa.

A principios del siglo XX los espectáculos de fenómenos tenían gran éxito, el público pagaba por ver `criaturas monstruosas´. Ahora uno de esos seres, Mary, a quien anunciaban como `la mujer más fea del mundo´, y `la mujer barbuda´, vuelven a subirse al escenario para contar su historia, para descubrirnos que eran mujeres que reían y disfrutaban, que tenían deseos y despertaban pasiones. Personajes históricos, individuos extraños e intérpretes toman la palabra para hablar de la belleza, la evidente y la oculta.
Un espectáculo sobre la belleza que no se ve, sobre personas que miran a personas sin verlas, sobre diferencia e igualdad.

Egilea / Autoría: Raúl Camino
Antzezleak / Intérpretes: Begoña Martín, Raúl Camino
Eszenografia: Fernando Pérez
Atrezzoa: Tomás y Candela
Jantziak / Vestuario: La Funambulista
Bideoak: Joakim Ward

Argazkiak / Fotografía: José Vicente
Diseinu grafikoa / Diseño gráfico: Makondo
Argiztapena / Iluminación: David Alcorta
Teknika: Alberto Olegario González
Laguntzailea / Colaboración: Iara Solano

elmonohabitado.com

Martxoak 22 Marzo **Testu barik** / Sin texto

18:00 4€ - 6€

Historia de lana

45' +5 urte / años

Rauxa Cía

Clown, berrikuntza, haizearen bidez mugitzen diren txotxongiloak, zuzeneko piano jotzaile bat eta proiekzio egileak, horiek dira osagaiak, zure irudimena leherraraziko duen pieza hau sortzeko.

Istorio honetan aurrez zehaztutako objektuak ezarritakoaren eta ohikoaren aurka agertuko dira. Fantasiazko ipuin bat da. Haren protagonista artilezko hari soil bat da, eta haizeak eraldatuta, fantasia nagusi den mundu batera eramango gaitu, non espero ez dena gertatzear dagoen.

Clown, innovación, marionetas que se mueven a través del viento, una pianista en vivo y proyecciones son los ingredientes de esta pieza que hará volar tu imaginación.

En esta historia los objetos predeterminados se revelan contra lo establecido, contra lo convencional. Un cuento fantástico protagonizado por un simple hilo de lana que, manipulado a través del viento, nos transporta a un mundo donde la fantasía impera y lo inesperado está por llegar.

Jatorrizko ideia / Idea original: Rauxa Cia
Zuzendaritza / Dirección: Xavi Sánchez, Analia Serenelli
Jatorrizko musika / Música original: Jennifer Aïach
Objetuen eta txotxongiloen sorkuntza / Creación de objetos y marionetas: Xavi Sanchez
Argiztapena / Iluminación: Luis Portillo

rauxa.org

Martxoak 29 Marzo   Euskaraz   20:00   12€ - 9€

90’

Anari

Giza Zarata

Anari Torrezabalera dator bere ohiko bandarekin batera ibilbide luzeko zazpigarren lana aurkeztera: `Giza zarata´.

Euskal musikaren panoramako ahots pertsonaletakoa, 1996. urtean bere izena zeraman `Anari´ diskoa kaleratu zuenetik. Kritika espezializatuak hasieratik bere musikari ibilbidea Euskal Herriko ahots garrantzitsuenen artean kokatu du; egun, bada bere hitzen balio poetiko eta literarioari erreparatuz, gure literaturaren panoraman leku esanguratsuan kokatzen duenik.

Anari viene a Torrezabal para presentar junto a su banda habitual el que es su séptimo trabajo de largo recorrido: `Giza zarata´.

Una de las voces más personales de la música vasca, desde que en 1996 publicara `Anari´, con su nombre artístico por título. La crítica especializada la consideró desde un principio como una de las voces más importantes del País Vasco, pero hoy en día hay quien le asigna incluso un sitio en el panorama de nuestra literatura por su valor poético.

Ahots nagusia eta gitarra / Voz principal y guitarra: Anari Alberdi
Baxua: Xabier Olazabal
Pianoa eta organoa: Mariano Hurtado
Gitarra elektrikoa eta ahotsak / Guitarra eléctrica y voces: Ander Mujika
Arrabita, gitarra, teklatua eta ahotsak / Rabel, guitarra, teclado y voces: Xabi Etcheverry
Bateria: Mikel Txopeitia

Martxoak 30 Marzo

13:00 5€ - 3€

60’

En danza

Da Capo Musika Banda, Celia Dávila, Daniel Lozano

Oraingo honetan, bi arte bateratuko ditugu, zeinak modu naturalean bakar bat bezala ikusten ditugun. Izan ere, ezin dugu ulertu dantza musikarik gabe, ez eta musikarik barneko erritmoan dantza apur bat ez duenik. Eta ez ditugu soilik metaforen bidez bateratuko. Bandaren soinuarekin batera Celia Dávila eta Daniel Lozano, Dantza Konpainia Nazionaleko bi dantzarien mugimenduak egongo dira, Gasteizko Arantzazu Susunaga dantzariaren koreografiarekin. Entzungo dugun musikak toki magikoetara eramango gaitu, hala nola Urales mendietara edo Armeniako Alagyaz mendira, edo momentu bitxietara, hala nola `ruta del bakalaora´.

En esta ocasión, unimos dos artes que de modo natural aparecen como una sola, y es que, no podemos entender la danza sin música, ni una música cuyo ritmo interno no tenga algo de bailable. Y no los uniremos solo metafóricamente, ya que al sonido de la banda se sumarán los movimientos de dos bailarines en escena, Celia Dávila y Daniel Lozano, de la Compañía Nacional de Danza, en una coreografía creada por la bailarina gasteiztarra Arantzazu Susunaga.
La música que escucharemos nos transportará a lugares tan mágicos como los montes Urales, o la montaña de Alagyaz en Armenia o a momentos tan curiosos como la `ruta del bacalao´.

Zuzendaritza / Dirección: Luis Orduña
Koreografia / Coreografía: Arantza Susunaga
Dantzariak / Intérpretes: Celia Dávila, Daniel Lozano

Apirilak 6 Abril 19:00 10€ - 7,5€

60'

Lana

Osa + Mujika

Atzealdean / Tras el telón

Lana arrakasta, balioa edo estatusa bezalako kontzeptuekin lotzen dugu. Garrantzitsua edo ezinbestekoa izatearen sentsazioa liluragarria da, baina hain arrakastatsua bazara, zergatik jarraitzen duzu astean 40 ordutik gora lanean?
`Lana´k denok harrapatuta gaituen lan kultura obsesiboa islatuko du, txikitatik eta ia heriotzaraino irauten duen tranpa.
Osa+Mujikaren iraupen luzeko bosgarren obra da, bost interpretek taularatua.

Relacionamos el trabajo con conceptos como éxito, valor o estatus.
La sensación de éxito, de sentirse importante y hasta imprescindible, es fascinante, pero si tanto éxito tienes, ¿por qué sigues trabajando más de 40 horas a la semana?
`Lana´ reflejará la cultura laboral obsesiva en la que todas las personas estamos sumergidas, una trampa para la cual nos preparan desde que nacemos y que dura casi hasta la muerte.
Es la quinta obra de larga duración de Osa+Mujika, compuesta por cinco intérpretes.

Zuzendaritza / Dirección: Osa+Mujika
Koreografia: Jaiotz Osa
Dantzariak / Intérpretes: Rafke Van Houplines, Maddi Ruiz de Loizaga, Paula Parra, Adrián Bolaños, Jaiotz Osa
Musika: Gartxot Unsain
Eszenografia eta jantziak / Escenografía y vestuario: Xabier Mujika
Bideoa: Renata L. Etanowski
Argazkiak / Fotografía: Carlos Ojeda, Mariló Miguez
Argiztapenaren diseinua / Diseño de iluminación: Isa del Moral
Argiztapena biran / Iluminación en gira: Aitor Etxebarria

osamujika.com

Apirilak 11 Abril

Euskaraz 20:00 10€ - 7,5€

55'

Ninini

Antton Telleria

Ninini egolatriari eginiko oda bat da, Anttonek bere buruaz hitz egingo baitu etengabe, baina zintzotasunez.

Ikuskizun honetan Antton biluztu egingo da. Metaforikoki. Hitz egingo digu bere buruarekin duen harremanaz, bere izenaz, bere bikotekideaz, komikoa izateaz eta bertsolaria ez izateaz.
Egin barre berarekin edo egin barre berari. Nahi duzuna. Baina etorri ikustera!

Ninini es una oda a la egolatría, porque Antton hablará todo el tiempo de sí mismo. Eso si, con sinceridad.

En esta obra Antton se desnudará. Metaforicamente. Nos hablará de la relación que tiene consigo mismo, de su nombre, de su pareja, de ser cómico y de no ser bertsolari.
Ríete con él o ríete de él. Lo que quieras, pero ríe. ¡Y ven a verle!

anttontelleria.eus

NINI
Antton
Telleria
BARREMAN

Apirilak 12 Abril

Euskaraz

18:00

4€ - 6€

60'

+4 urte / años

Alizia lurralde miresgarrian

Irú Teatro Negro

Alizia neskatila egonezina da, abenturak bizitzeko gogoa duena. Egun batean, ezingo dio grinari eutsi eta untxi zuri hiztun bati jarraituko dio. Momentu horretatik aurrera, bidaia sinestezin bat hasiko du, magiaz, abestiz eta dibertsioz betetako bidaia. Kapelagile eroarekin tea hartuko du, asmakizunetara jolastuko du beldarrarekin, flamenkoekin jokatzen den croquet partida batean parte hartuko du. Guzti hori, bihotzen erreginak burua mozten ez badio.
Hezur eta haragizko pertsonaiek, txotxongiloek eta antzerki beltzaren magiak fantasia mundu batean murgiltzera gonbidatuko zaituzte. Ikuskizun sinestezin bat, edozein adin izanda ere gozatuko duzuna.

Alicia es una niña inquieta, con ganas de vivir aventuras. Un día, no puede evita seguir a un conejo blanco parlante. A partir de ese momento, empezará un viaje increíble de magia, canciones y diversión. Tomará el té con el sombrerero loco, jugará a las adivinanzas con la oruga, participará en un partido de croquet con flamencos. Todo esto si la reina de corazones no le corta la cabeza.
Personajes de carne y hueso, títeres y la magia del teatro negro te invitan a sumergirte en un mundo donde la fantasía es la protagonista. Un espectáculo increíble con el que disfrutarás tengas la edad que tengas.

Egilea / Autoría: Lewis Carroll

Antzezlea / Intérprete: Laura García-Marín

Jatorrizko musika / Música original: David Bueno

Txotxongiloen diseinua Diseño de títeres: Raúl Amores, Matías Zanotti

Txotxongiloen manipulazioa Manipulación de títeres: Ricardo Cristobal, Javier del Arco, Raúl Amores, Aitor Presa, César Rosado

Jantzien diseinua / Diseño de vestuario: Matías Zanotti

iruteatro.es

Maiatzak 11 Mayo | Euskaraz | 19:00 | 10€ - 7,5€

60'

OTS

Haatik Dantza

Atzealdean / Tras el telón

Garraxi Mutuak
Ixiltasun Dantzatuak

`Herri Gogoa´, euskal herriko lehen zigilu diskografikoan islatutako mugimendu kultural abangoardistaren berrinterpretazioa.
Zentsura zela eta zigilu hori inoiz ofizialki existitu ez bazen ere, berrehun diskotik gora argitaratzea lortu zuen, euskal kultura biziberritu eta berritzeko helburuarekin.
`OTS´ dantza garaikideko lan soil bat baino gehiago da. Koreografiak, oroitzapenak asetzea, harritzea, gogora ekartzea eta, batez ere, mugimendu hark herri kontzientzia bultzatzeko eta artea herriari hurbiltzeko izan zuen beharra transmititzea baitu helburutzat. Beste legatu baten gainean eraikitako ondarea...

Reinterpretación del vanguardista movimiento cultural plasmado en `Herri Gogoa´, el primer sello discográfico de Euskal Herria.
Aunque debido a la censura oficialmente no llegó a existir, este sello consiguió publicar más de doscientos discos, con el propósito de revitalizar e innovar la cultura vasca.
`OTS´es más que una obra de danza contemporánea, una coreografía que tiene como objetivo satisfacer, sorprender, evocar y, sobre todo, transmitir la necesidad que tuvo aquel movimiento de impulsar la conciencia popular y acercar el arte al pueblo.
Un patrimonio construido sobre otro legado...

Zuzendaritza eta ekoizpena Dirección y producción: Jone San Martín, Iurre Aranburu

Koreografia: Jone San Martín, Aiert Beobide

Antzezleak / Intérpretes: Jon Arsuaga, Libe Sukia, Nagore Zabala, Iñigo Etxeberria, Leire Romero, Itzel Vela, Aiert Beobide

Soinu gunea / Espacio sonoro: Manu Gaigne

Eszenografia: Ikerne Giménez

Jantziak / Vestuario: Ramón García

Argiztapenaren diseinua Diseño de iluminación: Arantza Heredia

Teknika: Anartz Beobide, Eragin Stac

Maiatzak 16 Mayo Castellano 13:00 5€ - 3€

100'

TEATRO ACCESIBLE

Atzealdean / Tras el telón

Ni flores, ni funeral, ni cenizas, ni tantán

La Dramática Errante

Norbere mugak gainditzeari, samurtasunari eta gizatasunari buruzko istorio bat. Zainketa aringarrietan eta `ongi hiltzean´ oinarrituta, bizitzari alaitasunez aurre egitera eta bizitzaren amaiera nolakoa izango den galdetzera bultzatzen gaituen bidaia bat.
Mundu hau minez eta sufrimenduz utzi zuten pertsona guztiei egindako kantu bat.
Azken etapa horretan irribarrea inoiz galdu gabe laguntzen duten pertsona guztiei egindako aintzatespena.

Una historia de superación, ternura y humanidad. Centrada en los cuidados paliativos y en el `buen morir´, la pieza es un viaje que nos empuja a afrontar la vida con alegría y a preguntarnos cómo será el final de ésta.
Un canto a todas aquellas personas que dejaron este mundo con dolor y sufrimiento.
Un reconocimiento a todas esas otras que acompañan en esta última etapa sin nunca perder la sonrisa.

Zuzendaritza eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia: María Goiricelaya
Zuzendari laguntzailea / Ayudante de dirección: Eider Zaballa
Antzezleak / Intérpretes: Ane Pikaza, Aitor Borobia, Loli Astoreka, Patxo Telleria, Egoitz Sanchez, Idoia Merodio
Eszenografia: David Pascual
Jantziak / Vestuario: Daniel F. Carrasco
Soinu gunea / Espacio sonoro: Ibon Aguirre
Efektu bisualak / Visuales: Estudio Gheada
Argiztapenaren diseinua / Diseño de iluminación: David Alcorta

ladramaticaerrante.com

Maiatzak 18 Mayo

e Euskaraz 13:00 5€ - 3€

45’ +6 urte/ años

Da Capo Banda eta printze txikia: bidai magikoa

Da Capo Musika Banda

Da Capo Bandak eta bere `Printze Txikia´ ikuskizun bereziak emozioen unibertso batera eramango gaituzte. Bertan, planeta eta pertsonaia bakoitzak maitasunari, adiskidetasunari eta begientzako ikusezina denari buruzko funtsezko zerbait aurkitzen digu.
Musika, antzerkia eta aire akrobaziak elkarri lotuta daude, istorio unibertsal honen unerik magikoenei bizia emateko. Da Capok eszena bakoitza gidatzen du, arrosaren leuntasunetik asteroideen misterioraino, eta poesiaz betetako ikuskizun bat sortu du, handi eta txikien bihotzak dardarataziko dituena.

Da Capo Banda y su particular `Printze Txikia´ nos llevan de viaje a un universo de emociones, donde cada planeta y personaje nos descubren algo esencial sobre el amor, la amistad y lo que es invisible a los ojos.
Música, teatro y acrobacias aéreas se entrelazan para dar vida a los momentos más mágicos de esta historia universal. Da Capo guía cada escena desde la delicadeza de la rosa hasta el misterio de los asteroides, creando un espectáculo lleno de poesía que hará vibrar los corazones de grandes y pequeños.

Zuzendaritza / Dirección: Luis Orduña
Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística: Ana Otsoa, Inés Vaquero
Narratzailea / Narradora: Ana Otsoa
Akrobaziak: Inés Vaquero
Ekoizpena / Producción: Cía. Margaritas Yellow

Maiatzak 23 Mayo | Euskaraz | 20:00 | 8€ - 6€

80'

Renata

Kamikaz Kolektiboa

Atzealdean | Tras el telón

Azken orduko albistea: Renata berpiztu egin da!
Renata 133. aldiz hil da. Oraingoan marrazoz betetako piszinara salto egin eta bururik gabe geratu da.

Lasai, berehala berpiztuko baita. Renata etengabe hil eta pizten da, esku artean hil ala biziko misio bat daukalako.
Pantailen artean desitxuratzen ari den sistema aldrebes baten erdian, lortuko ote du nola bizi ahaztu duen jendartea esnatzea?

Noticia de última hora: ¡Renata ha resucitado!
Renata ha muerto 133 veces. Esta vez ha saltado a la piscina llena de tiburones y se ha quedado sin cabeza.

Calma, porque enseguida resucitará. Renata muere y revive sin cesar, porque tiene entre manos una misión de vida o muerte. En medio de un sistema errático que se desdibuja entre pantallas, ¿logrará despertar a una sociedad que ha olvidado cómo vivir?

Zuzendaritza, testua eta antzezpena / Dirección, texto e interpretación: Iraia Elias, Erika Olaizola, Amancay Gaztañaga, Xanti Agirrezabala
Kanpo begirada / Mirada externa: Espe Lopez
Soinu gunea / Espacio sonoro: Eñaut Gaztañaga
Argazkiak / Fotografía: Iker Gozategi
Diseinu grafikoa: Holyfire Studio
Argiztapena / Iluminación: Miriam Ubanet, Ana Da Graça
Teknika: Imanol Garcia

kamikazkolektiboa.com

Maiatzak 31 Mayo

Euskaraz

17:00,19:00 4€-6€

70’

Ostirala iritsi da!

Porrotx, Marimotots, Pupu eta Lore

Gaur egun berezia da eskolan, Txapas irakaslearen azken lan eguna baita. Harekin bizitako abenturak eta ikasitako gauza polit guztiak ospatzera datoz Pupu, Lore, Porrotx eta Marimotots herriko lagunekin batera.
Basoa, jolasak, eskulanak, kantuak, irriak eta bihurrikeriak ez dira faltako.
Txapasekin beti da ostirala!

Jantzi sudur gorria eta zatoz gurekin Txapasen kaxa magikoek gordetzen dituzten sekretuak ezagutzera.

Hoy es un día especial en la escuela, porque es el último día de trabajo del profesor Txapas. Así que Pupu, Lore, Porrotx, Marimotots y amigas y amigos del pueblo vendrán a celebrar todas las aventuras vividas con él y todas las cosa bonitas que han aprendido.

No faltarán el bosque, los juegos, las manualidades, la canciones, las risas y las travesuras. ¡Con Txapas siempre es viernes!

Ponte la nariz roja y ven a conocer los secretos que esconde la caja mágica de Txapas.

Porrotx: Joxemari Agirretxe Kerexeta
Marimotots: Mertxe Rodriguez Serrano
Pupu: Izaskun Forcada Pascual
Lore: Joanes Echeveste Bernet
Txapas: Oihana Sanchez Artieda

Ekainak 13 Junio Euskaraz 20:00 18€-14€

90’

Gorka Urbizu

Hasiera Bat

Gorka Urbizuk bere izenez sinatzen duen lehen diskoa da `Hasiera Bat´.
Berri Txarrak taldearen gidaritzapean 25 urteko ibilbidea egin ondoren, musikari nafarrak edertasunaren eta gordintasunaren aldeko apustua egiten du, eta abestiaren bihotzera bidaia proposatzen du. Soinuaren geruzak eta geruzak batzen joateko edozein tentaziotatik ihesi, egileak justu kontrako bidea aukeratzen du: album osoan abestiak biluzteko eta husteko premisa bat dagoela dirudi, harik eta adierazpen minimoan utzi arte. Ederrak. Gordinak. Puruak. Horrek egiten ditu harkaitzak bezain gogor, hostoa bezain hauskor.

`Hasiera Bat’ (Un comienzo) es el primer disco que Gorka Urbizu firma con su propio nombre.
Tras una singladura de 25 años al frente de Berri Txarrak, el músico navarro apuesta por la belleza y la crudeza, y nos propone un viaje al propio corazón de la canción. Huyendo de cualquier tentación de ir sumando capas y capas de sonido, el autor elige justo la vía contraria: parece haber una premisa en todo el álbum de desnudar y vaciar las canciones hasta dejarlas en su mínima expresión. Bellas. Crudas. Puras. Es eso lo que las hace resistentes como rocas, frágiles como una hoja al viento.

gorkaurbizu.eus

Doako jarduerak
Actividades gratuitas

Izen-emate eta informazioa
Inscripción e información

torrezabal@galdakao.eus
944 101 598

Torrezabal Bizi

Atzealdean | Tras el telón

Atzealdean | Tras el telón

Emanaldi batzuen ondoren konpainiarekin topaketa labur bat, Torrezabalera egindako bisita osatzeko tarte berezi bat, zurekin hitz egiteko aukera. Zure zain gaude.

Un breve encuentro con la compañía después de algunas funciones, un ratito especial para completar tu visita a Torrezabal, un diálogo contigo.
Te esperamos.

Torrezabal Bizi

Torrezabal Kluba

Nola hasi zen? Ikuskizun bateko parte hartzearekin.
Zer da? Torrezabal barnerik bizitzeko modu bat.
Zer egiten dugu? Jarlekuzainak gara, ahal denean lanak aurkezten ditugu, konpainiak ezagutzen ditugu… antzerkia ikusten eta bizitzen dugu.
Nola funtzionatzen du? Izena eman, eta jarduera bat dagoenean jakinaraziko dizugu; nahi eta ahal baduzu, bikain.
Edozertarako, idatzi mezu bat helbide honetara: torrezabal@galdakao.eus

Qué cómo empezó? Con la participación en un espectáculo.
¿Que qué es? Una manera de vivir Torrezabal por dentro.
¿Que qué hacemos? De acomodadores, presentamos las obras si se puede, conocemos a las compañías… vemos y vivimos el teatro.
¿Qué cómo funciona? Te apuntas, cuando haya una actividad te avisamos, y si te apetece y puedes, genial.
Para cualquier cosa, mándanos un correo a: torrezabal@galdakao.eus

Sarrerak · Entradas

Data	Ordua	Taldea	Lana	Sarrerak (€)			
Urtarrila · Enero				A	B	D	H
17	20:00	Andrea Jiménez...	Casting Lear	12	9	11	
24	20:00	Artedrama	Miñan	8	6	7	
25	18:00	Euskal Barrok Ensemble	Euskelelea	6	4,5	5	4
31	20:00	Chipi la Canalla	El bar nuestro de cada día	12	9	11	
Otsaila · Febrero							
8	18:00	Khea Ziater	Scrooge eta mamuak	6	4,5	5	4
14	20:00	Dejabu kia	Itzulera	8	6	7	
16	19:00	Da Capo Musika Banda	Pangea & Abraham Cupeiro	5	3	4	4
Martxoa · Marzo							
1	18:00	Teatro Gorakada	Moko	6	4,5	5	4
2	12:00, 17:00	Inspira Teatre	Sotobosque	6	4,5	5	4
7	20:00	Ana Goitia	Katana	8	6	7	
14	20:00	El Mono Habitado	Guapa	8	6	7	
22	18:00	Rauxa Cía	Historia de lana	6	4,5	5	4
29	20:00	Anari	Giza Zarata	12	9	11	
30	13:00	Da Capo Musika Banda	En danza	5	3	4	4
Apirila · Abril							
6	19:00	Osa+Mujika	Lana	10	7,5	9	
11	20:00	Antton Telleria	Ninini	10	7,5	9	
12	18:00	Irú Teatro Negro	Alizia lurralde miresgarrian	6	4,5	5	4
Maiatza · Mayo							
11	19:00	Haatik Dantza Kia	OTS	10	7,5	9	
16	20:00	La Dramática Errante	Ni flores, ni funeral, ni cenizas, ni tantán	10	7,5	9	
18	13:00	Da Capo Musika Banda	Printze txikia: bidai magikoa	5	3	4	4
23	20:00	Kamikaz Kolektiboa	Renata	8	6	7	
31	17:00, 19:00	Katxiporreta	Ostirala iritsi da!	6	4,5	5	4
Ekaina · Junio							
13	20:00	Gorka Urbizu	Hasiera Bat	18	14	17	

A Arrunta • General
B Bazkideak • Personas socias
D 65+, gazte txartela • +65, gazte txartela
H Haurrak (13 urte arte) • Infantil (hasta 13 años)

TKEko txarteldegia, http://galdakao.eus eta leihatila (ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago)
Cajero TKE, http://galdakao.eus y taquilla (una hora antes del comienzo de la función)

Torrezabal denontzat

Torrezabal denontzat da. Horregatik ahalegina egin dugu irisgarriagoa izateko.
Zatoz ezagutzera!

Besaulki irisgarriak

Eserleku hauek zuretzat dira behar berezi bat baduzu. Behar bezala seinaleztatuta daude eta kasu hauetarako dira:

- Mugikortasun urriko pertsonentzat
- Gurpildun aulkietan daudenentzat eta beraien laguntzaileentzat
- Zabalera berezia behar dutenentzat
- Ikusmen urria dutenentzat eta laguntzaileentzat

Mesedez, errespetatu itzazu eta ez itzazu erosi behar ez badituzu. Libre geratzen badira saioa hasi baino 10 minutu lehenago salgai jarriko dira edonorentzat.

Entzumenerako irisgarria

Zure beharren arabera, bi sistema ditugu:

- Soinu anplifikatua, entzuteko arazoak dituztenentzat edo, besterik gabe, obra hobeto entzun nahi dutenentzat
- Begizta magnetiko indibiduala, audifonoa edo inplante koklearra dituzten pertsonentzat

Torrezabal es para todos y para todas. Por eso, hemos hecho mejoras en las accesibilidad. ¡Ven a conocerlas!

Butacas accesibles

Estas butacas son para ti si tienes una necesidad especial. Están debidamente señalizadas y son para estos casos:

- Personas con movilidad reducida
- Personas en sillas de ruedas y acompañante
- Personas que necesiten un ancho especial
- Personas con baja visión y acompañante

Por favor, respétalas y no las ocupes si no las necesitas.
Podrás adquirirlas solo si siguen libres 10 minutos antes del inicio de la sesión.

Accesibilidad auditiva

Tenemos a tu disposición dos sistemas según sea tu necesidad:

- Sonido amplificado para personas que tengan problemas de audición, o que simplemente deseen escuchar mejor la obra.
- Bucle magnético individual para personas que tengan audífono o implante coclear.

Info+
Lehendakari Agirre plaza, Z.G
48.960 Galdakao
Email: torrezabal@galdakao.eus
Tel: 944 010 598
galdakao.eus

TORRE ZABAL

Kultur Etxea

EGUN
BATEAN
BILAKATU ZEN
BIZIGAI

Egin zaitez BAZKIDE /
Hazte SOCIO/A

BAZKIDEA	**30€**
BAZKIDEA+	**40€**

2025ko urtarriletik - abendura
Enero - diciembre 2025